

The Melody of the Martyr St. Sophia

كلمات تمجيد الشهيد صوفيا

You went with love each day,
To church you found the Way,
In Christ you chose to stay:
Ti Agia Sophia.

ذهبت بمحبة في النهار،
إلى الكنيسة وقلوبها اختيار،
ثبتت إيمانك بكل اقتدار،
تي آجيا صوفيا.

The bishop gave the sign,
In Father, Son divine,
The Spirit too benign:
Ti Agia Sophia.

المطران أعطاك سرّ الإحياء،
بالمعمودية، نور وبراءة،
صرت ابنة الله بكل رجاء،
تي آجيا صوفيا.

The governor called your name,
You stood without all shame,
Confessed the Lord you claim:
Ti Agia Sophia.

الوالي نادى باسمك بلا خجل،
أعلنت المسيح دون زلل،
وقف قلبك شجاعاً كالصل،
تي آجيا صوفيا.

They whipped and burned in vain,
You cried through every pain,
"I'm Christian" was your strain:
Ti Agia Sophia.

عذبوك بالنار والجلد العليل،
وصرت تصرخين بالمسيح الجميل،
ثبتت إيمانك رغم كل سبيل،
تي آجيا صوفيا.

They cut your tongue away,
Yet still your faith did stay,
In Christ you did not sway:
Ti Agia Sophia.

قطعوا لسانك لكنك بقيت،
بايمانك المسيح صرخت،
ثبتت الحق ولم تزلّي،
تي آجيا صوفيا.

The tyrant's wife drew near,
With bribes and words to hear,
You cast away her snare:
Ti Agia Sophia.

زوجة الوالي أتت لتغريك بالمال،
لكن قلبك رفض كل مثال،
ثبتت الإيمان بلا جدال،
تي آجيا صوفيا.

**You prayed for all who came,
Forgave them in Christ's name,
Then bowed to take the flame:
Ti Agia Sophia.**

صَلَّيْتُ لِلَّذِينَ أَسَاءُوا إِلَيْكَ،
سَأَلْتُ اللَّهَ أَنْ يَغْفِرَ لَهُمْ وَيَشْفِيكَ،
ثُمَّ أَسَلَمْتُ رُوحَكَ بِلا شَكٍّ أَوْ تَزْيِيفٍ،
تِي أَجِيَا صُوفِيَا.

**A woman pure and true,
Your holy body knew,
With incense, lights that grew:
Ti Agia Sophia.**

امْرَأَةٌ مَسِيحِيَّةٌ أَخَذَتْ جَسَدَكَ الطَّاهِرَ،
وظَهَرَتْ مِنْهُ أَنْوَارٌ وَعَطَرٌ سَارٌ،
وَصَارَ عَيْدُكَ لِلْكَنِيسَةِ شُكْرٌ،
تِي أَجِيَا صُوفِيَا.

**Constantine, king of right,
Took you with holy might,
A church he built in sight:
Ti Agia Sophia.**

الْمَلِكُ قُسْطَنْطِينُ سَمِعَ أَخْبَارَكَ الْمُبَارَكَةَ،
وَنَقَلَ جَسَدَكَ وَبَنَى كَنِيسَةً عَظِيمَةً وَفَاخِرَةً،
تَمَجِيدًا لِلْمَسِيحِ وَبَذَلَ الْخِدْمَةَ السَّخِيَّةَ،
تِي أَجِيَا صُوفِيَا.

**Now crowned in heaven's light,
O martyr pure and bright,
Assist us in the fight:
Ti Agia Sophia.**

الآن مَكْلَّةٌ فِي السَّمَاءِ الْعَلِيِّ،
مَعَ الْمَسِيحِ وَالْقُدِّيسِينَ فِي الْبَهَاءِ،
اشْفَعْ لَنَا فِي الْأَرْضِ بِالرَّحْمَةِ السَّامِيَّةِ،
تِي أَجِيَا صُوفِيَا.

**The mention of your name,
Is in all the believers' mouths,
They all say, "O God of
St. Sophia, help all of us.**

تَفْسِيرُ اسْمِكَ فِي أَفْوَاهِ،
كُلِّ الْمُؤْمِنِينَ،
الْكُلُّ يَقُولُونَ يَا إِلَهَ،
الْقُدِّيسِ صُوفِيَا أَعْنًا أَجْمَعِينَ